Protokoll der 104. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV = Procès-verbal de la 104e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **79 (1988)**

Heft 21

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Protokoll der 104. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV

Samstag, 27. August 1988, in Zürich

Procès-verbal de la 104e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Samedi 27 août 1988, à Zurich

Eröffnung durch den Präsidenten

Der Vorsitzende, Herr **Fred Sutter,** Präsident des SEV, eröffnet um 9.30 Uhr die Generalversammlung mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste. Mit einer Schweigeminute gedenkt die Versammlung der seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Mitglieder.

Anschliessend hält der Präsident die in diesem Bulletin auf den Seiten 1325 bis 1326 wiedergegebene Ansprache.

Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Artikel 11 der Statuten die Einladung mit Traktanden, Vorlagen und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht zugegangen ist und dass die Versammlung beschlussfähig ist.

Die Anwesenden genehmigen die Traktandenliste kommentarlos und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen mit offenem Handmehr durchzuführen.

Ouverture par le Président

Le président de l'ASE, Monsieur **Fred Sutter,** ouvre l'Assemblée à 9.30 h en saluant les membres et les hôtes. Par un instant de silence, l'Assemblée honore la mémoire des membres de l'ASE décédés depuis la précédente Assemblée générale.

Le président prononce ensuite son allocution, reproduite aux pages 1325 à 1326 de ce Bulletin.

Le président constate que, conformément à l'article 11 des statuts, l'invitation avec l'ordre du jour, les projets et les propositions à l'Assemblée générale a été envoyée aux membres dans les délais et que l'Assemblée peut délibérer valablement.

L'Assemblée approuve l'ordre du jour sans observations et décide de procéder aux votes et élections à main levée.

Traktandum 1

Wahl der Stimmenzähler

Auf den Vorschlag des Vorsitzenden werden als Stimmenzähler gewählt:

Herr Dr. **J. Bucher,** CKW, Luzern, und
Herr **R. Desponds,** Société Romande d'Electricité, Clarens.

Point no 1

Nomination des scrutateurs

Sur proposition du président sont nommés scrutateurs:

Monsieur **J. Bucher,** CKW, Lucerne, et
Monsieur **R. Desponds,** Société Romande d'Electricité, Clarens.

Traktandum 2

Protokoll der 103. (ordentlichen) Generalversammlung vom 5. September 1987 in Bern

Das Protokoll der 103. (ordentlichen) Generalversammlung vom 5. September 1987 in Bern, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 21 vom 7. November 1987, wird ohne Bemerkungen genehmigt.

Point no 2

Procès-verbal de la 103e Assemblée générale (ordinaire) du 5 septembre 1987 à Berne

Le procès-verbal de la 103e Assemblée générale (ordinaire) qui a eu lieu à Berne le 5 septembre 1987, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 21 du 7 novembre 1987, est approuvé sans observations.

Traktandum 3

- **Genehmigung des Berichtes des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1987**
- **Kenntnisnahme vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) über das Jahr 1987**

Der Jahresbericht 1987, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres, wird kommentarlos genehmigt.

Vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES), veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres, wird Kenntnis genommen.

Point no 3

- **Approbation du rapport du Comité sur l'exercice 1987**
- **Rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) pour 1987**

Le rapport annuel 1987, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année, est approuvé sans observations.

L'Assemblée prend connaissance du rapport du CES sur l'exercice 1987, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année.

Traktandum 4

- **Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1987 und der Bilanz per 31. Dezember 1987**
- **Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren**
- **Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolges der Gewinn- und Verlustrechnung 1987**

Die Gewinn- und Verlustrechnung 1987, die Bilanz per 31.12.87, die dazugehörigen Erläuterungen sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren sind im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres veröffentlicht.

Dazu bemerkt der Vorsitzende ergänzend, dass die ausgewiesenen Reserven hauptsächlich Baureserven sind. Er verweist auf eine kürzliche Vorstandssitzung, an der ein Planungsauftrag für neue Räumlichkeiten des SEV erteilt wurde. Dieser Beschluss basiert auf der sorgfältigen Evaluation von Alternativen zum heutigen Standort, an welchem ein Ausbau verworfen wurde. Es wurde bereits eine Kaufoption auf ein verkehrstechnisch sehr günstig gelegenes Grundstück in Zürich-Oerlikon erworben, und der Vorstand wird 1989 über die Realisierung des Bauvorhabens entscheiden.

Die Versammlung genehmigt kommentarlos die Gewinn- und Verlustrechnung 1987 und die Bilanz per 31. Dezember 1987 und nimmt Kenntnis vom Bericht der Rechnungsrevisoren.

Die Versammlung beschliesst, den Reingewinn 1987 von Fr. 162 382.– der Rückstellung für das 100-Jahr-Jubiläum des SEV im Jahr 1989 zuzuweisen.

Point no 4

- **Approbation des comptes de profits et pertes 1987 et du bilan au 31 décembre 1987**
- **Rapport des contrôleurs des comptes**
- **Décision sur l'affectation du solde disponible des comptes de profits et pertes 1987**

Les comptes de profits et pertes 1987, le bilan au 31 décembre 1987, les commentaires y relatifs ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes ont été publiés dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année.

Le président ajoute que les réserves spéciales sont en principe des réserves de construction. A ce sujet, il informe que le Comité a formulé lors d'une récente séance un mandat de planification pour un nouveau bâtiment de l'ASE. Cette décision est basée sur l'étude d'autres emplacements, le projet au présent emplacement ayant été rejeté. L'ASE a déjà acquis une option d'achat sur un terrain à Zurich-Oerlikon situé très favorablement du point de vue des communications. Le Comité se prononcera en 1989 sur la réalisation du projet.

L'Assemblée approuve sans commentaires les comptes de profits et pertes 1987 et le bilan au 31 décembre 1987 et prend connaissance du rapport des contrôleurs des comptes.

L'Assemblée décide d'affecter le bénéfice 1987 de Fr. 162 382.– à la réserve pour le centenaire de l'ASE qui aura lieu en 1989.

Traktandum 5

Decharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 1987 einstimmig Decharge erteilt.

Der Vorsitzende dankt der Versammlung für das damit ausgedrückte Vertrauen. Er dankt gleichzeitig seinen Kollegen des Vorstandes für die gute und kollegiale Zusammenarbeit, ebenso den Mitarbeitern, dem Kader und dem Direktor des SEV.

Point no 5

Décharge au Comité

A l'unanimité, l'Assemblée donne décharge au Comité pour l'exécution de son mandat en 1987.

Le président remercie l'Assemblée de la confiance témoignée au Comité. Par la même occasion, il remercie ses collègues du Comité de leur collaboration amicale, ainsi que les collaborateurs, les cadres et le directeur de l'ASE.

Traktandum 6

Festsetzung der Jahresbeiträge 1989 der Mitglieder gemäss Artikel 6 der Statuten

Der Vorsitzende verweist auf die im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres veröffentlichten Anträge und stellt fest, dass die beantragten Beiträge der Einzelmitglieder und der Kollektivmitglieder gegenüber 1988 unverändert sind.

Der Zusatzbeitrag der Kollektivmitglieder an die Kosten der Normenarbeit soll für 1989 auf 21% festgesetzt werden, um die vermehrten Aktivitäten des SEV im Hinblick auf die europäische Integration zu finanzieren.

Die Mitgliederbeiträge für 1989 werden ohne Bemerkungen wie folgt genehmigt:

a) Einzelmitglieder

Die Beiträge der Einzelmitglieder bleiben gleich wie für 1988. Sie betragen:

Jungmitglieder	
– Studenten und Lehrlinge bis zum Studien- bzw. Lehrabschluss	20.–
– übrige Mitglieder bis zum zurückgelegten 30. Altersjahr	40.–
Ordentliche Einzelmitglieder	75.–
Seniormitglieder ab zurückgelegtem 65. Altersjahr	25.–

Point no 6

Fixation des cotisations des membres pour 1989 conformément à l'article 6 des statuts

En se référant aux propositions publiées dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année, le président rappelle que les cotisations proposées aussi bien pour les membres individuels que pour les membres collectifs restent inchangées par rapport à 1988.

Pour couvrir les activités intensifiées de l'ASE en vue de l'intégration européenne, il est prévu de percevoir en 1989 un montant supplémentaire de 21% sur les cotisations des membres collectifs pour les frais du travail de normalisation.

Sans observations, les cotisations pour 1989 sont approuvées comme suit:

a) Membres individuels

Les cotisations des membres individuels restent inchangées par rapport à 1988, soit:

Membres juniors	
– Etudiants et apprentis jusqu'à la fin des études ou de l'apprentissage	20.–
– Autres membres jusqu'à l'âge de 30 ans	40.–
Membres individuels ordinaires	75.–
Membres seniors à partir de l'âge de 65 ans	25.–

Die Zusatzbeiträge für die Mitgliedschaft in der Informationstechnischen Gesellschaft (ITG) und der Energietechnischen Gesellschaft (ETG) betragen je:

- Studenten 10.–
- übrige Mitglieder 20.–

b) Kollektivmitglieder

ba) Kollektivmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind: Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmungen der Stimmenzahl bleiben unverändert gegenüber 1988.

Kollektivmitglieder des SEV — *Berechnung der Jahresbeiträge*

Abstufung der Beiträge			
Lohn- und Gehaltssumme		Jahresbeitrag	
bis	Fr. 1 000 000.–	0,4 ‰	(min. Fr. 130.–)
Fr. 1 000 001.–	Fr. 10 000 000.–	0,2 ‰	+ Fr. 200.–
über	Fr. 10 000 000.–	0,1 ‰	+ Fr. 1200.–

Kollektivmitglieder des SEV — *Beitragsstufen und Stimmenzahl*

Jahresbeitrag Fr.	Stimmenzahl	Jahresbeitrag Fr.	Stimmenzahl
130.–	1	4 501.– bis 5 750.–	11
131.– bis 240.–	2	5 751.– bis 7 000.–	12
241.– bis 400.–	3	7 001.– bis 8 250.–	13
401.– bis 600.–	4	8 251.– bis 9 500.–	14
601.– bis 800.–	5	9 501.– bis 10 750.–	15
801.– bis 1 100.–	6	10 751.– bis 12 000.–	16
1 101.– bis 1 600.–	7	12 001.– bis 13 250.–	17
1 601.– bis 2 300.–	8	13 251.– bis 14 500.–	18
2 301.– bis 3 250.–	9	14 501.– bis 15 750.–	19
3 251.– bis 4 500.–	10	über 15 751.–	20

bb) Kollektivmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:

Die auf der VSE-Einstufung basierende Beitragsordnung bleibt für das Jahr 1989 unverändert.

Die SEV-Stimmenzahl errechnet sich an der Höhe des Beitrages; sie entspricht derjenigen der übrigen Kollektivmitglieder («Industrie») mit demselben Beitrag.

VSE-Stufe	Jahresbeitrag SEV Fr.	Stimmenzahl SEV
1	170.–	2
2	290.–	3
3	460.–	4
4	680.–	5
5	990.–	6
6	1 430.–	7
7	2 040.–	8
8	2 860.–	9
9	4 020.–	10
10	5 500.–	11
11	7 150.–	13
12	8 800.–	14

bc) alle Kollektivmitglieder

Zur Deckung eines Teiles der Kosten der Normenarbeit wird 1989 von allen Kollektivmitgliedern ein Zusatzbeitrag von 21% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben.

Les cotisations supplémentaires pour les membres de la Société pour les techniques de l'information (ITG) et ceux de la Société pour les techniques de l'énergie (ETG) s'élèvent chacune à:

- Etudiants 10.–
- autres membres 20.–

b) Membres collectifs

ba) *Pour les membres collectifs qui ne sont pas membres de l'UCS,* le système de calcul basé sur la somme des salaires et traitements assujettie à l'AVS, ainsi que le mode de détermination du nombre de voix, restent inchangés par rapport à 1988.

Membres collectifs de l'ASE — *Calcul des cotisations annuelles*

Echelonnement des cotisations			
Somme des salaires et traitements		Cotisation annuelle	
jusqu'à	Fr. 1 000 000.–	0,4 ‰	(min. Fr. 130.–)
Fr. 1 000 001.– à	Fr. 10 000 000.–	0,2 ‰	+ Fr. 200.–
plus de	Fr. 10 000 000.–	0,1 ‰	+ Fr. 1200.–

Membres collectifs de l'ASE — *Echelon des cotisations et nombre de voix*

Cotisation annuelle Fr.	Nombre de voix	Cotisation annuelle Fr.	Nombre de voix
de 130.–	1	4 501.– à 5 750.–	11
131.– à 240.–	2	5 751.– à 7 000.–	12
241.– à 400.–	3	7 001.– à 8 250.–	13
401.– à 600.–	4	8 251.– à 9 500.–	14
601.– à 800.–	5	9 501.– à 10 750.–	15
801.– à 1 100.–	6	10 751.– à 12 000.–	16
1 101.– à 1 600.–	7	12 001.– à 13 250.–	17
1 601.– à 2 300.–	8	13 251.– à 14 500.–	18
2 301.– à 3 250.–	9	14 501.– à 15 750.–	19
3 251.– à 4 500.–	10	plus de 15 751.–	20

bb) *Pour les membres collectifs qui sont également membres de l'UCS,* l'échelonnement des cotisations conformément à celui de l'UCS reste inchangé par rapport à 1988.

Le nombre de voix de l'ASE se calcule d'après le montant de la cotisation: il correspond à celui des autres membres collectifs («industrie») du même montant.

Echelon UCS	Cotisation annuelle l'ASE Fr.	Nombre de voix ASE
1	170.–	2
2	290.–	3
3	460.–	4
4	680.–	5
5	990.–	6
6	1 430.–	7
7	2 040.–	8
8	2 860.–	9
9	4 020.–	10
10	5 500.–	11
11	7 150.–	13
12	8 800.–	14

bc) *Pour tous les membres collectifs:*

Pour couvrir une partie des frais des travaux de normalisation, une contribution de 21% des cotisations régulières des membres selon ba) et bb) sera prélevée pour 1989.

Traktandum 7

Budget 1989

Zum Budget 1989, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres, ergänzt der Vorsitzende, dass die Zahlen besonders durch folgende Umstände beeinflusst wurden:

- verstärkte Werbung von Kollektivmitgliedern
- Verankerung der Vorteile des Sicherheitszeichens bei Produzenten, Händlern und Konsumenten
- gezielte Bekanntmachung der SEV-Dienstleistungen
- Einhaltung der Prüftermine durch budgetgerechte Personalrekrutierung

Das Budget 1989 des SEV wird kommentarlos und einstimmig genehmigt.

Point no 7

Budget 1989

Au sujet du budget 1989, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année, le président ajoute qu'il a été influencé particulièrement par les facteurs suivants:

- recrutement renforcé de membres collectifs,
- information intensifiée des fabricants, distributeurs et consommateurs sur les avantages du signe de sécurité,
- publication ciblée des services de l'ASE,
- respect des délais des essais par un recrutement conforme aux budgets.

Le budget 1989 est approuvé sans commentaires et à l'unanimité.

Traktandum 8

Statutarische Wahlen
a) Vorstandsmitglied
b) Rechnungsrevisoren und Suppleanten

Der Vorsitzende erläutert, dass die dritte Amtsdauer von Herrn Edmondo Vicari, Direktor der Aziende Industriali della Città di Lugano, an der heutigen Generalversammlung abläuft und Herr Vicari nicht wiederwählbar ist.

Der Vorstand beantragt, Herrn **Giancarlo Bernasconi,** dipl. Ing. ETH, Direktor der Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, als neues Mitglied für eine erste Amtsdauer von 1988 bis 1991 zu wählen.

Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung mit Applaus Herrn Bernasconi für die Amtsdauer von 1988 bis 1991.

Der Vorsitzende gratuliert Herrn Bernasconi und dankt ihm, dass er sich für diese Aufgabe zur Verfügung stellt. Er begrüsst ihn im Vorstand und verdankt gleichzeitig die Verdienste von Herrn Vicari, der von 1979 bis 1988 den Kanton Tessin und die Werke im Vorstand vertreten hat.

Der Vorsitzende informiert, dass statutengemäss die Rechnungsrevisoren und Suppleanten jedes Jahr zu wählen sind. Der Vorstand schlägt zur Wahl vor: Die Herren **Henri Payot,** Clarens, und **Otto Gehring,** Fribourg, als Rechnungsrevisoren, sowie die Herren **Rudolf Fügli,** Zürich, und **Leopold Erhart,** Aarau, als Suppleanten.

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung einstimmig die Herren Payot und Gehring als Rechnungsrevisoren und die Herren Fügli und Erhart als Suppleanten.

Der Vorsitzende gratuliert den Herren und dankt ihnen, dass sie sich für dieses Amt zur Verfügung stellen, und er verdankt den Einsatz von Herrn Schurter, der bisher als Suppleant gewirkt hat.

Point no 8

Elections statutaires
a) membre du Comité
b) contrôleurs des comptes et suppléants

Le président informe que la troisième période de charge de Monsieur Edmondo Vicari, directeur des Aziende Industriali della Città di Lugano, vient à sa fin à la présente Assemblée générale et que Monsieur Vicari ne peut pas être réélu.

Le Comité propose d'élire comme nouveau membre pour une première période de charge de 1988 à 1991 Monsieur **Giancarlo Bernasconi,** ing. dipl. EPF, directeur de la Società Elettrica Sopracenerina, Locarno.

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée élit Monsieur Bernasconi par acclamations pour la période de charge de 1988 à 1991.

Le président félicite Monsieur Bernasconi et le remercie de se mettre à disposition pour cette tâche. Il lui souhaite la bienvenue au sein du Comité et il remercie en même temps Monsieur Vicari de son engagement, en représentant de 1979 à 1988 le canton du Tessin et les usines électriques dans le Comité.

Le président informe que les contrôleurs des comptes et les suppléants sont élus chaque année conformément aux statuts. Le Comité propose d'élire Messieurs **Henri Payot,** Clarens, et **Otto Gehring,** Fribourg, comme contrôleurs des comptes, ainsi que Messieurs **Rudolf Fügli,** Zurich, et **Leopold Erhart,** Aarau, comme suppléants.

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée élit Messieurs Payot et Gehring comme contrôleurs des comptes ainsi que Messieurs Fügli et Erhart comme suppléants.

Le président félicite les élus et les remercie de se mettre à disposition pour cette charge. Il remercie également Monsieur Schurter pour avoir agi comme suppléant jusqu'à présent.

Traktandum 9

Preisübergaben

Der Vorsitzende orientiert wie folgt:

Mit der Verleihung des ITG-Preises will die Informationstechnische Gesellschaft des SEV aktuelle Veröffentlichungen aus dem Gebiet der Informationstechnik fördern. Der Preis wird vom Vorstand der ITG alljährlich für eine hervorragende Publikation in der

Point no 9

Remise de prix

Le président donne les informations suivantes:

Avec le prix de l'ITG, la Société pour les techniques de l'information de l'ASE veut favoriser les publications dans son domaine d'intérêt. Le Comité de l'ITG attribue ce prix chaque année à l'auteur d'un article exceptionnel publié dans les éditions du Bulletin

Ausgabe Informationstechnik des Bulletins SEV/VSE des Vorjahres vergeben.

Der ITG-Preis für 1987 geht an Dr. **Gottfried Ungerböck** vom IBM-Forschungslaboratorium in Rüschlikon für seinen Beitrag «Trellis-codierte Modulation» im Bulletin SEV/VSE Nr. 15 des Jahres 1987.

Die Übergabe des Preises hat am Vortag an der ITG-Informationstagung stattgefunden.

ASE/UCS de l'année précédente consacrées aux techniques de l'information.

Le prix de l'ITG pour 1987 a été attribué au Dr **Gottfried Ungerböck** du Laboratoire de recherche d'IBM à Rüschlikon pour sa contribution intitulée «Modulation codée en trellis» paru dans le Bulletin ASE/UCS numéro 15 de 1987.

La remise du prix a eu lieu à l'occasion de la Journée d'information de l'ITG du jour précédent.

Traktandum 10

Ort der nächsten Generalversammlung

Zu diesem Traktandum übergibt der Vorsitzende das Wort Herrn René Brüderlin, Vizepräsident des SEV und Vorsitzender des Organisationskomitees «100 Jahre SEV».

Herr Brüderlin erläutert, dass die nächste Generalversammlung in einigen Dingen vom Üblichen abweichen wird, erinnert aber daran, dass auch der Anlass ungewöhnlich ist: Der SEV wird im nächsten Jahr hundert Jahre alt. Dazu lädt der SEV seine Mitglieder ein weiteres Mal nach Interlaken ein.

- Ausser der Reihe wird nochmals mit Begleitung eingeladen.
- Die Generalversammlungen von SEV und VSE werden vertauscht: Diejenige des SEV wird am Freitagnachmittag stattfinden, anschliessend ein Festakt und der Gesellschaftsabend mit einem vom SEV organisierten Programm. Die Generalversammlung des VSE findet am Samstagmorgen statt.
- Zugunsten von anderen Anlässen wird auf technische Exkursionen verzichtet.
- Am Samstagabend offeriert der SEV einen Besuch der Tellspiele Interlaken.

Der Vorsitzende dankt Herrn Brüderlin für seine Ausführungen, die von der Generalversammlung mit Applaus entgegengenommen werden. Die Jahresversammlungen 1989 des SEV und des VSE werden demzufolge vom 1. bis 3. September 1989 in Interlaken stattfinden.

Point no 10

Lieu de la prochaine Assemblée générale ordinaire

Pour ce point de l'ordre du jour, le président donne la parole à Monsieur René Brüderlin, vice-président de l'ASE et président du Comité d'organisation du centenaire de l'ASE.

Monsieur Brüderlin annonce que la prochaine Assemblée générale ne se conformera pas en tous points à l'habitude, puisqu'il s'agira d'une manifestation exceptionnelle: l'ASE aura cent ans l'année prochaine. A cette occasion, l'ASE invitera ses membres une nouvelle fois à Interlaken.

- L'invitation s'étendra hors série aux personnes accompagnantes également.
- Les assemblées de l'ASE et de l'UCS sont interverties, celle de l'ASE se tiendra le vendredi après-midi, suivie de la cérémonie du centenaire et de la soirée de gala avec un programme organisé par l'ASE. L'Assemblée générale de l'UCS aura lieu le samedi matin.
- On renoncera aux excursions techniques en faveur d'autres activités.
- Le samedi soir, l'ASE invitera les participants à assister au Festival Tell à Interlaken.

Le président remercie Monsieur Brüderlin de cette invitation, qui est acceptée par acclamation. Les Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS de l'année 1989 se tiendront donc à Interlaken du 1er au 3 septembre 1989.

Traktandum 11

Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Artikel 11f der Statuten

Der Vorsitzende teilt mit, dass innerhalb der in den Statuten festgesetzten Frist keine Anträge von Mitgliedern eingegangen sind und erteilt den Anwesenden das Wort für mögliche Anträge oder Anregungen.

Nachdem keine Wortmeldungen erfolgen, stellt der Vorsitzende fest, dass alle Traktanden behandelt worden sind. Er beschliesst die Generalversammlung mit dem Hinweis auf das nach einer kurzen Pause vorgesehene Referat von Herrn Prof. Dr. Peter Leuthold, ETH Zürich, zum Thema «Werdegang und Weiterbildung des Elektroingenieurs - eine Standortbestimmung», die auf den Seiten 1288 bis 1294 dieses Bulletins wiedergegeben ist.

Damit erklärt der Vorsitzende die 104. (ordentliche) Generalversammlung für geschlossen.

Zürich, 9. September 1988

F. Sutter
Präsident

Dr. J. Heyner
Direktor

Point no 11

Diverses propositions des membres selon l'article 11f des statuts

Le président constate qu'aucune proposition de la part des membres n'a été reçue dans les délais préscrits par les statuts. Il donne la parole à l'audience pour d'éventuelles propositions ou suggestions.

Aucun membre ne demandant la parole, le président constate que tous les points de l'ordre du jour ont été traités et il communique à l'Assemblée qu'après une courte pause, Monsieur Peter Leuthold, Dr ès sc. techn., professeur à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich, présentera un exposé sur la formation et le perfectionnement de l'ingénieur-électricien, faisant le point sur la situation actuelle. Cet exposé est publié dans sa version allemande originale aux pages 1288 à 1294 du présent bulletin.

Ceci dit, le président déclare close la 104e Assemblée générale (ordinaire).

Zurich, 9 septembre 1988

F. Sutter
Président

Dr J. Heyner
Directeur